

- Mazour, Anatole G. and John M. Peoples. *World History: People and Nations*. Orlando, FL: Harcourt, 1990.
- National Council for the Social Studies. "The Columbian Quincentenary: An Educational Opportunity." Statement by the National Council for the Social Studies, October, 1991. Reprinted in *Confronting Columbus: An Anthology*. Ed. John Yewell, Chris Dodge, and Jan DeSirey. Jefferson, NC: McFarland, 1992: 193-95.
- Núñez Cabeza de Vaca, Alvar. *Adventures in the Unknown Interior of America*. Trans. Cyclone Covey. NY: Collier, 1961.
- \_\_\_\_\_. *Relation of Núñez Cabeza de Vaca*. Ann Arbor: University Microfilms, 1966.
- Propp, Vladimir. *The Morphology of the Folktale*. 2nd ed. Trans. Laurence Scott. Austin: U of Texas P, 1968.
- Rethinking Columbus: Teaching About the 500th Anniversary of Columbus's Arrival in America*. A Special Issue of *Rethinking Schools*. Milwaukee: Rethinking Schools, Ltd., and Network of Educators on Central America, 1991.
- Stearns, Peter N., Donald R. Schwartz, and Barry K. Beyer. *World History: Traditions and New Directions*. Menlo Park, CA: Addison-Wesley, 1989.
- Turner, Frederick. *Beyond Geography: The Western Spirit against the Wilderness*. NY: Viking, 1980.
- Vega, Garcilaso de la. *The Florida of the Inca*. Trans. John Grier Varner and Jeannette Johnson Varner. Austin: U of Texas P, 1962.
- Wallbank, T. Walter and Arnold Schrier. *Living World History*. 6th ed. Glenview, IL: Scott, Foresman, 1990.
- Wallbank, T. Walter, et al. *History and Life*. 4th ed. Glenview, IL: Scott, Foresman, [1990].
- Wilford, John Noble. *The Mysterious History of Columbus: An Exploration of the*

## Contributors

Joan Bridgwood is Instructor of Russian at Clemson University.

Thomas H. Brown is Professor of French at Brigham Young University. His books include *Pas à Pas*, *Tranches de Vie*, *Thèmes et Discussions*, *La Fontaine and the Cupid and Psyche Tradition*, *Langue et Littérature* and *French: Listening, Speaking, Reading, Writing*. In recent years his research has focused on Francophone writers from Quebec, the Caribbean, and Africa.

John T. Cull is Associate Professor of Spanish at the College of the Holy Cross. He has published articles on Cervantes, Calderón, Tirso de Molina, and others in a number of journals, and is co-editor, with Brian Dutton, of *Un manual básico de medicina medieval: Bernard Gordonio, "Lilio de medicina."* He is currently working on a dictionary of Spanish emblem motifs.

Signe Denbow is Assistant Professor of French at Western Michigan University. Her most recent work is on French in the Americas, but she has also presented papers on both applied linguistics and the sociolinguistics of French. Her articles appear in *The French Review*, *Polylingua*, and an anthology titled *Applied Language Study*.

Kim D. Gainer is Assistant Professor of English at Radford University. She has received support from the Ohio State University's Columbian Quincentenary Committee and from the Newberry Library to study maps and atlases in the Newberry collection that document European exploration in the Americas. Her article, "The Cartographic Evidence for the Columbus Landfall," has been published in *Terrae Incognitae*.

Kapanga M. Kasongo is Assistant Professor of French at the University of Richmond. His main research interest is the fiction of Francophone Africa.

Brett Levinson is Assistant Professor of Spanish and Latin American Studies at the University of Chicago. He has published a number of articles on Latin American poetry and fiction, and his book-length study *Secondary Moderns: Mimesis, History and Revolution in Lezama Lima* "American Expression," is forthcoming.

Marie-Thérèse Noiset is Assistant Professor of French at the University of North Carolina at Charlotte. She has written several articles on the sixteenth-century French *Nouvelle*.

Mary M. Perramond is Assistant Professor of French and German at James Madison University, and an instructor at Middlebury College's French Summer School. Her research interests include the New Novel, especially the works of Claude Simon, autobiography, and Franco-phone literature of the Maghreb. She has published in the *French Review* and is a contributing writer for *France-TV Magazine*, a French video series distributed by PBS.

Gertrude Bauer Pickar is Professor of German at the University of Houston. She is the author of *The Dramatic Works of Max Frisch*, editor of *Adventures of a Flounder: Grass' Der Butt*, and co-editor of *Expressionism Reconsidered* and *The Age of Goethe Today*. Her articles include works on Novalis, Eichendorff, Droste-Hülshoff, M. Walser, Böll, Frisch, and Grass. She has just completed a book manuscript on Droste-Hülshoff, and is currently working on a study of narrative perspective in contemporary German fiction.

Frank Pilipp is Assistant Professor of German at Lynchburg College. He has published a number of articles on twentieth-century German and Austrian literature (Martin Walser, Franz Xaver Kroetz, Ingeborg Bachmann, Peter Rosei, Kafka-*Rezeption*), as well as on American film. He is the author of *The Novels of Martin Walser: A Critical Introduction* and editor of *New Critical Perspectives on Martin Walser*.

## MIFLC REVIEW

Please enter my  
one-year subscription.

### ANNUAL SUBSCRIPTION RATES:

- Members
  - Non-members \$14.00
  - Libraries and institutions \$17.00
  - Available back issues \$14.00 each

\* Subscription to MIFLC Review is included in the annual Mountain Interstate Foreign Language Conference regular dues.

Name: \_\_\_\_\_  
(Please Print) (Last) (First) (Middle Initial)

Institution: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
City State Zip

Do not send cash. Make checks payable to MIFLC Review. Prepayment is required before shipment. Subscribers in Mexico and Canada add \$4.50 postage; other subscribers outside the USA add \$8.00 air freight. Payment must be made by international money order.

Send this form and check to:  
**Leonor A. Ulloa**  
Editor, **MIFLC Review**  
Department of Foreign Languages  
Radford University  
Radford, Virginia 24142

# CRITICA HISPANICA

## EDITOR

*Gregorio C. Martín*  
Department of Modern Languages  
Duquesne University  
Pittsburgh, PA 15282

## ASSOCIATE EDITORS

*José A. Madrigal*  
Auburn University

*Justo C. Ulloa*  
Virginia Tech

## EDITORIAL ADVISORY BOARD

*Andrés Amorós Guardiola*  
*Juan Avallé-Arce*  
*Frank Dauster*  
*Janet Pérez*  
*John Dowling*  
*Manuel Durán*  
*Brian Dutton*  
*Juan Fernández Jiménez*  
*Robert L. Fiore*  
*Luis González-del-Valle*  
*Javier Herrero*  
*John E. Keller*

*Myron Lichtblau*  
*Matías Montes Huidobro*  
*Candelas Newton*  
*Gilberto Paolini*  
*Gustavo Pérez-Firmat*  
*Daniel Reedy*  
*Elias Rivers*  
*Francisco Ruiz Ramón*  
*José Sánchez-Boudy*  
*Ludwig Schrader*  
*Ivan Schulman*  
*Richard D. Woods*

## CRITICA HISPANICA

*Crítica Hispánica* is a journal devoted to scholarly articles and notes in Spanish and English dealing with Hispanic Literature and Linguistics. Submissions are referred by at least two expert readers. Articles should not exceed twenty typewritten pages (double-spaced) and should adhere in format to the *MLA Handbook*. Notes should be placed at the end of the text. In order to expedite an early decision, contributors should submit an original and two photocopies, accompanied by a self-addressed envelope and unattached stamps. The journal also has a book review section. A book will not be considered for review, however, unless the edition itself is sent for reading. Offprints can be purchased by contributors for a set fee. All rights remain with the author.

*Crítica Hispánica* appears twice a year, Spring and Fall. On occasion both issues may be published jointly. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter, the single issue price will be charged. Advertising space is available. Exchanges with other journals are welcomed.

## SUBSCRIPTIONS

Individual (U.S. & Canada): \$12.00  
Institutions (U.S. & Canada): \$27.00  
Individuals (Foreign): \$18.00  
Institutions (Foreign): \$38.00

Back issues (each number):  
U.S. and Canada: \$25.00  
Foreign: \$30.00

# GESTOS: Teoría y práctica del teatro hispánico

**Director:**

Juan Villegas

**Secretaria de Redacción:**

Grace Dávila-López

## *Suscripción 1989:*

Individuos	\$18*
Instituciones	\$30*
Patrocinantes	\$50 (mínimo)

\*Europa y América latina agregar \$4.00

## *Algunas normas editoriales:*

- Los manuscritos deben estar de acuerdo con las normas tipográficas de la MLA "Style Sheet." (1984)
- Envío de original y copia. Debe incluirse un sobre dirigido al remitente y con el importe correspondiente para su posterior devolución.
- La extensión de los manuscritos no debe ser superior a las 25 páginas, incluyendo notas.
- Se aceptan ensayos en inglés y español.

Toda la correspondencia debe dirigirse a

## **GESTOS**

Department of Spanish and Portuguese  
University of California  
Irvine, CA. 92717  
U.S.A.

Monographic Review/Revista Monográfica

ISSN: 0885-7512

© Genaro J. Pérez & Janet I. Pérez

All rights reserved. No part of this publication covered by the copyright hereon may be reproduced or used in any form or by any means—graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping, or information retrieval systems—without written permission.

Printed in the United States of America

The *MONOGRAPHIC REVIEW/REVISTA MONOGRAFICA*, a professional journal of criticism in the Hispanic Literatures, is monographic in character, insofar as each number is devoted to a single theme, major writer, or specific literary phenomenon. The first number comprised essays on Hispanic Children's Literature while the second treated the Literature of Exile and Expatriation. The third volume comprised two numbers devoted respectively to Hispanic Science Fiction/Fantasy and the *Novela Negra*. The fourth volume was devoted to the *cuento* and especially to brief fiction written by women and little-known masculine story-tellers. The present number treats Hispanic Marginal Literature (the Comics, the Erotic, etc.). Submissions are now being accepted for Volume VIII on Hispanic Women's Experimental Fiction. Contributions should observe MLA style and should be accompanied by diskettes.

---

Subscription rates for the *MONOGRAPHIC REVIEW/REVISTA MONOGRAFICA*

\$25.00/year.

Back Numbers: \$35.00; foreign, \$45.00.

Make checks payable to the *Monographic Review*  
Box 8401

U.T. Permian Basin  
Odessa, Texas 79762

FAX (915)-367-2115

E-Mail G\_Perez @ UTPB.PB.UTEXAS.EDU

**PUBLICATIONS OF THE  
SOCIETY OF SPANISH AND SPANISH-AMERICAN STUDIES**

Luis T. González-del-Valle, *Director*  
*University of Colorado at Boulder /*  
*Academia Norteamericana de la Lengua Española*

**ADVISORY BOARD**

Odón Betanzoa Palacios  
*Academia Norteamericana*  
*de la Lengua Española*  
Vicente Cano  
*Moorhead University*  
Lucile C. Charlebois  
*U. of South Carolina*  
Roberto Esquenazi-Mayo  
*The U. of Nebraska-Lincoln*  
Eleodoro Febres  
*Indiana University, South Bend*  
David M. Gitlitz  
*U. of Rhode Island*  
Kathleen M. Glenn  
*Wake Forest University*  
Antolín González-del-Valle  
*University of North Carolina*  
*at Wilmington*  
Alfredo Hermenegildo  
*Université de Montréal*  
Ramón Hernández  
Salvador Jiménez Fajardo  
*State University of New York,*  
*Binghamton*

Ricardo Landeira  
*University of Colorado at Boulder*  
José A. Madrigal  
*Auburn University*  
Nina Molinaro  
*University of Colorado at Boulder*  
Catherine Nickel  
*The U. of Nebraska-Lincoln*  
Daniel Reedy  
*University of Kentucky*  
Israel Rodríguez  
*Kean College of New Jersey*  
Héctor Romero  
*Appalachian State University*  
Miguel Ruiz-Avilés  
*Virginia Tech University*  
Bradley A. Shaw  
*Kansas State University*  
Charles M. Tatum  
*University of Arizona*  
John C. Wilcox  
*University of Illinois*  
*at Urbana-Champaign*  
Raymond L. Williams  
*University of Colorado at Boulder*

**TWENTIETH CENTURY SPANISH ASSOCIATION  
OF AMERICA**

David K. Herzberger, *President*  
*University of Connecticut*

Catherine Nickel, *Vice President*  
*The University of Nebraska-*  
*Lincoln*

Luis T. González-del-Valle, *Executive Secretary*  
*University of Colorado at Boulder*

**HISPAMERICA**

revista de literatura

**Director:** Saúl Sosnowski

**Asistencia Técnica:**  
Danusia Meson

Las colaboraciones firmadas no reflejan necesariamente las opiniones de **Hispanérica**.

Suscripción anual para U.S.A., Canadá, Europa, Asia y Africa: Individuales: U\$S 21.00; Instituciones y bibliotecas: U\$S 30.00; Patrocinadores: U\$S 40.00.

América Latina: Por pedido a la dirección, U.S.A.

Suscripciones y correspondencia a Saúl Sosnowski, 5 Pueblo Ct. Gaithersburg, Md. 20878/U.S.A.

Copyright by © *Hispanérica*.

ISSN: 0363-0471

Afiliada al *Centro Internacional de Revistas de Crítica Literaria Latinoamericana*.

BULLETIN OF THE COMEDIANTES

EDITOR

*James A. Parr*

Department of Spanish and Portuguese  
University of California, Riverside  
Riverside, California 92521

ASSOCIATE EDITOR

*Louise Fothergill-Payne*

Department of French, Italian & Spanish  
University of Calgary  
Calgary, Alberta, Canada T2N 1N4

BOOK REVIEW EDITOR

*Charlotte Stern*

Department of Romance Languages  
Randolph-Macon Woman's College  
Lynchburg, Virginia 24503

MANAGING EDITOR

*José A. Madrigal*

Department of Foreign Languages  
Auburn University  
Auburn, Alabama 36849

EDITORIAL ADVISORY BOARD

*William R. Blue*

*Frank P. Casa*

*James A. Castañeda*

*Frederick A. de Armas*

*Robert L. Fiore*

*Dian Fox*

*Edward H. Friedman*

*Margaret R. Greer*

*Willard F. King*

*José A. Madrigal*

*Barbara Mújica*

*Thomas A. O'Connor*

*Irving P. Rothberg*

*Francisco Ruiz Ramón*

*Henry W. Sullivan*

*A. Julián Valbuena*

*Sharon G. Voros*

*John G. Weiger*

BULLETIN OF THE COMEDIANTES

Founded by Everett W. Hesse

EDITORIAL POLICY

Published in the Summer and Winter by the Comediantes, an informal, international group of all those interested in the *comedia*, the *Bulletin* welcomes articles and notes in Spanish and English dealing with 16th- and 17th-Century Spanish drama. Submissions are refereed by at least two expert readers. In order to expedite an early decision, contributors should submit an original and one photocopy, accompanied by a self-addressed envelope, loose stamps, and an abstract. Typescripts should adhere in format to the *MLA Style Manual*. Accepted articles should be available in typescript and on diskette (any format). Offprints can be purchased by contributors for a set fee. All rights remain with the author. The "Forum" encourages critical and professional dialogue, and the "Mentidero" reports activities relating to the *comedia*. Advertising space is available.

SUBSCRIPTIONS

(US & CANADA)

Individual: \$20.00 (US DOLLARS)

Student & Emeritus: \$10.00 (US DOLLARS)

Non-Individual: \$40.00 (US DOLLARS)

(FOREIGN)

Individual: \$25.00 (US DOLLARS)

Student & Emeritus: \$13.00 (US DOLLARS)

Non-Individual: \$45.00 (US DOLLARS)

Back Issues: \$40.00 (US DOLLARS)

---

Canadian *Comediantes*, who wish to pay in their own currency, please send \$22.50 to:  
Prof. Alfredo Hermenegildo  
525 Avenue Berwick  
Ville Mont-Royale, PQ  
H3 R2 A1, Canada

---

Comediantes españoles que quieren abonar con moneda nacional, por favor remitan 3,000 pts., a:  
Mercedes de los Reyes Peña  
C Dr. Pedro de Castro 3, 8ºD  
41004 Sevilla

---

ISSN: 0007-5108

## ASOCIACIÓN DE LITERATURA FEMENINA HISPÁNICA

La Asociación de Literatura Femenina Hispánica es una organización internacional fundada en 1974 con el propósito de difundir el conocimiento y el estudio de la literatura femenina que se publica en lengua española. Hombres y mujeres de letras, estudiantes y estudiosos de la literatura femenina hispánica están invitados a incorporarse a la Asociación, cuyas actividades incluyen reuniones anuales en conjunto con las MLA regionales, con la AATSP, con otras organizaciones profesionales e independientemente.

*Letras Femeninas* es el órgano oficial de la Asociación de Literatura Femenina Hispánica. Se publica semestralmente bajo los auspicios del Departamento de Lenguas Modernas y del College of Arts & Sciences de la Universidad de Nebraska en Lincoln. La revista acepta colaboraciones de los socios de número de ALFH en forma de artículos críticos sobre literatura femenina, reseñas de libros escritos por mujeres, entrevistas a escritoras y noticias de interés académico. Las socias pueden enviar también poemas, piezas teatrales y narraciones cortas, siempre que sean inéditos.

La cuota anual para pertenecer a la ALFH es de US \$20.00 (bibliotecas US \$25.00), e incluye la subscripción a *Letras Femeninas*.

Los trabajos de creación deben ser enviados por duplicado y a doble espacio. Los artículos críticos deben ser enviados por duplicado, de acuerdo a las normas establecidas en *The MLA Handbook for Writers*, edición de 1985, y deben venir acompañados de una breve sinopsis. Los autores deben incluir un sobre dirigido a sí mismos y la franquicia correspondiente al envío en sellos sueltos o cupones internacionales.

Envíe su cuota de inscripción y sus colaboraciones a *Letras Femeninas*, Department of Modern Languages, Universidad de Nebraska-Lincoln, Lincoln, Nebraska 68588-0315.

Material para ser reseñado debe enviarse a: Debra Castillo, Department of Romance Studies, Cornell University, Ithaca, New York, 14853.

## COMITE EJECUTIVO

†Victoria E. Urbano, Fundadora, Costa Rica-Texas 1926-1984  
Kathleen M. Glenn, Wake Forest University, Winston Salem, North Carolina  
Teresa Valdivieso, Presidenta, Arizona State University  
Adelaida L. de Martínez, Vicepresidenta, Universidad de Nebraska-Lincoln  
Pat Hollis Smith, Secretaria, Beaumont, Texas  
Catherine A. Nickel, Tesorera, Universidad de Nebraska-Lincoln  
Sylvia P. de Oyenard, Vicepresidenta en Latinoamérica  
Rosa Margot Ochoa y Carlota O'Neill, Representantes en México  
María Luisa Lázaro, Representante en Venezuela  
Dolores Pincheira, Representante en Chile  
Irma Valenzuela de Pérez, Representante en La Argentina  
Blanca Bender de Menezes, Representante en Brasil  
Ana María Navales, Representante en España  
María Elena Alsina de López, Representante en El Ecuador  
Ana María Fresco, Representante en Uruguay

# Contents

## Literature

### Francophone

Acceptation de "*l'école nouvelle*" et flexibilité culturelle: Le cas de *L'Enfant noir* de Camara Laye et de *L'Aventure ambiguë* de Cheikh Hamidou Kane

**Kapanga Mulenda Kasongo** 9

Struggle Against Repression in Gaétan Brulotte's *Le surveillant*

**Thomas H. Brown** 20

### French

Marie de Gournay et la défense des Jésuites en 1610

**Marie-Thérèse Noiset** 28

Vers une "nouvelle autobiographie"?

**Mary M. Perramond** 38

### German

Annette von Droste-Hülshoff's Covert Call: A Challenge to Woman as Author

**Gertrud Bauer Pickar** 46

Martin Walsers *Brandung* und Walter Kempowskis *Hundstage*: Betrachtungen zweier Unpolitischer?

**Frank Pilipp** 66

### Russian

Gumilev and his World of Animals

**Joan Bridgwood** 82

### Spanish

Calderón's Snakes: Emblems, Lore and Imagery

**John T. Cull** 97

### Spanish American

Paranormal Subjects in Vallejo and Lezama

**Brett Levinson** 111

### Pedagogy

Creating a Syllabus for

French/Francophone Culture: A Reexamination of Its Role in the Curriculum

**Signe Denbow** 121

The Recalcitrance of Myth: The Conquest of the Americas in High School History Textbooks

**Kim D. Gainer** 133

**Contributors** 149